Porównanie tłumaczeń Zachariasza 9:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tyr bowiem zbudował sobie twierdzę i naskładał srebra niczym pyłu i złota niczym błota na ulicach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tyr bowiem zbudował sobie twierdzę, nagromadził srebra niczym pyłu, złota niczym błota na ulicach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tyr bowiem zbudował sobie twierdzę i nagromadził srebra jak prochu, a złota jak błota na ulicach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo sobie Tyr obronę zbudował, i nazbierał srebra jako prochu, a złota jako błota po ulicach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zbudował Tyr zamek swój, a nazgromadzał srebra jako ziemię, a złota jako błota ulic. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego Tyr wybudował sobie warownie. Nagromadził srebra - jak piasku, i złota - jak błota na drogach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wprawdzie Tyr zbudował sobie twierdzę i nagromadził srebra jak piasku, a złota jak błota na ulicach, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tyr zbudował wał obronny, nagromadził srebra jak piasku, a złota jak błota na ulicy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tyr zbudował sobie twierdzę, nagromadził srebra jak piasku, a złota jak błota na ulicach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tyr zbudował sobie fortecę, nagromadził srebra jak kurzu, a złota jak błota na ulicach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Тир збудував собі твердині і назбирав срібло і землю і зібрав золото як глину доріг. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Cor zbudował sobie wał wokoło; nagromadził srebra jak prochu, a złota jak błota na ulicach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Tyr zbudował sobie wał obronny, i nagromadził srebra jak prochu, a złota jak błota na ulicach. |